



**2/99**

**VEREINSNACHRICHTEN**

**BAHRENFELDER TURNVEREIN VON 1898 E.V.**





IHR AUTO-PARTNER

**Hans-Joachim Marquardt**

ARAL-AUTOCENTER

**TAG + NACHT**  
geöffnet

Stresemannstraße 329 · 22761 Hamburg  
Telefon 0 40 - 85 72 65

**Blumensschmuck • moderne Floristik**

AM DIEBSTEICH 2 · 22761 HAMBURG  
TELEFON 040 - 85 74 09 · Fax 850 89 99

**Henry König**

Mein überprüfter Fachbetrieb empfiehlt sich für die Friedhöfe:  
Diebsteich, Bornkamp, Holstenkamp, Central (Stadion)  
Grabpflege auf Dauer und Zeit · Neuanlagen · jahreszeitliche Bepflanzung  
individuelle Beratung

Fürst  
**Bismarck**  
QUELLE

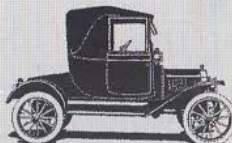
DES SACHSENWALDES GROSSE QUELLE.

**trinks**  
Getränke-Logistik

22761 HAMBURG

Getränke-  
Fachgroßhandlung

**Tuschwitz** & Blohm



**KFZ-Reparaturwerkstatt**

ASU, Bremsendienst, Reparatur von Unfallschäden aller Art

22761 Hamburg, Theodorstraße 41n, Telefon: 040/899 29 82

## Liebe Helga Brandt!

Vor nicht allzu langer Zeit mußtest Du uns über eine Entscheidung informieren, welche Dir sicherlich sehr schwer gefallen ist. Es handelte sich hierbei um die Aufkündigung Deines Arbeitsvertrages mit dem BTV zum 30.6.1999.

Private Gründe ließen Dir keine andere Möglichkeit, Dich von Deinem geliebten Job und noch mehr von Deinen Kindern und Jugendlichen loszusagen. Der Vorstand zeigt volles Verständnis für Deine familiäre Situation und wünscht Dir an dieser Stelle alles Gute für den neuen Berufsweg.

Als Du am 1.12.1978 dem Verein beigetreten bist, wußtest Du sicherlich bereits, daß Deine turnerische Tätigkeit in der Anleitung und Ausbildung von Jugendlichen und Kindern liegen wird. So hast Du am 1.4.1985 unter der Leitung von Traute Roland das Mutter- und Kind-Turnen maßgeblich mitgestaltet. Etwa zwei Jahre später wurde von Traute und Dir die überaus erfolgreiche Rhönrade-Gruppe ins Leben gerufen, die mittlerweile eine feste Institution bei allen sportlichen und sonstigen Stadt-



teil-Veranstaltungen geworden ist.

Seit dem 1.9.1989 leitest Du die Kinder- und Jugendturngruppen alleinverantwortlich. In den letzten Jahren wurdest Du von Conny Troebelsberger und Silke Böhne unterstützt. Nach den Sommerferien wird der relativ neue Turnlehrer und Sportpädagoge Helmut Siegfried Jung zusammen mit Silke

Böhne Deine Arbeit fortsetzen.

Wir sind sicher, daß sich Deine geleistete Arbeit für den BTV noch bei vielen Kinderjahrgängen positiv und nachhaltig auswirken wird.

Genau so sicher sind wir, daß Dir Deine kleinen Sportler noch lange nachtrauern werden. Deswegen zeige Dich doch bitte so oft es Dir möglich ist in der Sporthalle. Auch Deine Zusage, in Notzeiten oder zu besonderen Anlässen einzuspringen, mögen für die Kleinen ein wenig Trost sein.

In diesem Jahr wurde Dir die silberne Vereinsnadel für besondere Verdienste verliehen. Du hast diese Auszeichnung wahrlich verdient!

Es grüßt Dich  
Dein Turnbruder Ingo Fischer

**BLAUER MARLIN**

Fischladen

Öffnungszeiten: Mo. geschlossen!  
Di. bis Fr. 8.30-18.30 Uhr, Sa. 8.00-13.00 Uhr.

Bahrenfelder Chaussee 77 · 22761 Hamburg

Telefon 040 / 88 16 93 44



Inh. Isabel Francisco



## Bock-Bestattungen

seit 1861

seriös + kompetent - trotzdem günstig

Bahrenfelder Kirchenweg 55 · 22761 Hamburg

Tel: 89 16 62 **Tag + Nacht**

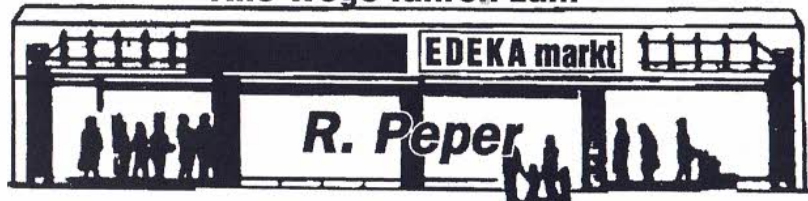
# Fitz hat's

Ihr Fachgeschäft für  
EISENWAREN - SCHLÜSSEL - u. SICHERHEIT  
HAUSHALTSGÜTER - GESCHENKE

22761 Hamburg - Bahrenfelder Ch. 120

Tel.: 040/89 16 31 · FAX: 040/89 62 43

Alle Wege führen zum



Pfitzerstr. 38 • 22761 Hamburg • Tel. 899 12 37

(Kundenparkplätze direkt vor der Tür)

Helfen ist  
unsere Aufgabe



Das ASB-Zentrum Altona ist seit zehn Jahren in unserem Stadtteil in der ambulanten Versorgung und Betreuung tätig.  
Wir leisten:  
- häusliche Pflege - Krankenpflege und: *Merhaba*, Guten Tag! unsere türkischen Mitarbeiter/  
- Beratung - Innen beraten und helfen Ihnen in Ihrer Muttersprache.  
- Hilfe durch Zivildienstleistende.

Rufen Sie uns an oder kommen Sie vorbei, wir helfen Ihnen gerne.

Friedensallee 264, 22763 Hamburg, Telefon 889 14 44-0,  
Büroöffnungszeiten: Mo. - Do. 8.00 - 17.00 Uhr, Fr. 8.00 - 16.00 Uhr

## PRESSE AKTUELL

### Modernisierung!

Mit einer Fragebogenaktion waren die Mitglieder des Vereins im letzten Jahr aufgerufen, über ihren Verein einmal nachzudenken und sich zu äußern. 86 Fragebögen sind zurückgekommen. Die akribische Auswertung brachte einen klaren Überblick über Vorstellungen und Wünsche. Es wurden auch viele Vorschläge gemacht. In weiteren Sitzungen werden wir mit dem Vorstand beraten und hoffen, daß sich bald positive Veränderungen zeigen werden. Ein Exemplar der Fragebogenauswertungen liegt bei Frau Baden zur Einsicht aus.

Irmtraud Böhring

### Hochzeit!

Am 9.9.1999 ist es soweit! An diesem denkwürdigen Tag werden sich unsere beiden Übungsleiter Cornelia (Conny) Troebelsberger und Manfred Kleinfeld offiziell verheiraten. Die Hochzeitsfeier findet in der Turnhalle des BTV statt. Die Umgebung wird großräumig zu diesem Anlaß abgesperrt. Viel Glück und viel Spaß wünschen jetzt schon alle BTVer.

### Sommerferien!

Wie jedes Jahr macht der Verein in den Sommerferien eine wohlverdiente Pause. Vom 19. Juli bis zum 21. August findet in unserer Vereinsturnhalle keine Sportveranstaltung statt!

## Ambulante Hilfen Monika von Kroog

Haydnstraße 1, 22761 Hamburg, Tel.: 040-890 35 01 Fax: 040-890 35 17  
Bürozeiten: 9.00 - 14.00 Uhr und nach Vereinbarung Anzahl der Mitarbeiter: 6

Rufbereitschaft, Notdienst, Krankenpflege, Altenpflege, Intensiv-Krankenpflege, Behindertenpflege, Schwerst-Behindertenpflege, Psychiatrische Pflege, Rehabilitation, Haushaltsweiterführung, Finalpflege, Familienpflege, Behördengänge, fachpsychiatrische Krankenpflege. Meist gleiche Mitarbeiter, feste Zeiten.

Ganzheitsbetreuung, freundliche qualifizierte Mitarbeiterinnen, Krankenpflegerinnen, Altenpflegerinnen, Heilerzieherin, Krankenpflegehelferin. Langjährige Berufserfahrung.

# HEINZ NAGEL

BLUMEN · PFLANZEN · KRÄNZE · GRABPFLEGE

Am Diebsteich 44 · 22761 Hamburg (Altona)

Telefon 8 50 57 38



## FAUSTBALL

### Punktspiele auf dem Vereinsplatz

Der geneigte Leser erinnert sich bestimmt noch an den Artikel in der letzten Ausgabe unserer BTV-Nachrichten. Es wurde von der Teilnahme an den Deutschen

Meisterschaften berichtet. Aus Platzgründen konnte leider kein Foto der erfolgreichen Truppe platziert werden. Dieses soll hiermit nachgeholt werden.



Oben links:

Manfred Lux,  
Betreuer  
Heinz Gürtler  
Uwe Jeutter

Unten links:

Robert Schütz  
Dieter Paschke  
Ekkehard Ristow

Im Hinblick auf die letzten Zeilen des besagten Artikels wird auch auf dem Feld weiterhin kräftig trainiert. Schließlich ist von den Deutschen Meisterschaften 1999 auf dem Feld die Rede, die in unsere Planung aufgenommen wurde (31.07. und 01.08.1999 in Dresden).

Auf unserem Rasenplatz hinter der Halle ist viel Aktivität festzustellen. Der Punktspielbetrieb findet seit dieser Saison teilweise bei uns statt.

2:2 Punkte konnten nach dem ersten Spieltag verzeichnet wer-

den. Unser Generationen-Gegner Walddorf mußte bei uns Punkte lassen. Dafür ging das zweite Spiel gegen TuS Hamburg deutlich verloren.

Die hervorragenden Trainingsbedingungen auf unserem Vereins-Rasenplatz werden vom Nachbarverein Altona Spielvereinigung (2. Bundesliga) genutzt. Es lohnt sich, einmal dem Geschehen am Donnerstag zwischen 18:00 und 20:00 Uhr zuzusehen. Auch in diesen Sommerferien wird der Trainingsbetrieb aufrecht erhalten.

Euer Ingo Fischer

## GYMNASTIK

### Einer mehr unter der Haube

Am 23. April 1999 heiratete unser Sportlehrer Marco Grigo seine Auserwählte.

Eigentlich sollte die Hochzeit viel später sein. Aber aus verständlichem Grund wurde die Feier kurzentschlossen vorverlegt. Warum? Die Aufenthaltsgenehmigung seiner ausländischen Traumfrau lief am 6. April ab.

So haben sie kurz vorher alles Nötige in die Wege geleitet und nun kann sie für immer bei Marco bleiben.

Wir alle von der Abendgymnastik wünschen dem Hochzeits-

paar alles Gute und viel Glück.

Marco ist jetzt fast vier Jahre bei uns. Mit seinen Übungen hat er in unsere Gruppe viel neuen Schwung gebracht. Seine Beliebtheit ist deutlich daran zu erkennen, daß die Mitgliederzahl stieg und auch viele jüngere Sportlerinnen im BTV Mitglied wurden.

Wir alle hoffen und wünschen uns, daß Marco noch recht, recht lange bei uns bleibt.

Alles Gute wünscht Dir lieber Marco für die Zukunft

Ilse Ahrens

**Claus Hein-R.G.**

Inh. Karl-Heinz Wunsch

Wittenbergstraße 17, 22761 Hamburg, Telefon 040 / 89 67 53

**LACKIER- UND TAPEZIERARBEITEN**

Fassadenbeschichtungen, Vollwärmeschutz, Teppichböden,  
Gardinen, Rollos, Jalousetten

**ELEKTROHAUS WILLE**  
HAYDNSTR. 17 • 22761 HAMBURG

ROLL- UND SCHIEBETORANLAGEN  
E-INSTALLATION E-HEIZUNG  
LEUCHTEN UND ELEKTROGERÄTE  
HALOGENLAMPEN  
SCHALTER- UND  
STECKDOSENSTUDIO

STARK IM SERVICE

BERATUNG  
Tel. 040/89 16 77  
Fax. 040/890 73 35



## MÄNNER-TURNEN

### Willkommen Helmut Jung

Nachdem jetzt ein halbes Jahr vergangen ist und unser neuer Übungsleiter Helmut Jung versucht hat, uns in die tiefen Geheimnisse der Muskulatur des Körpers einzuweisen, ist es an der Zeit, diesen engagierten Sportsmann einmal näher vorzustellen.

Helmut wurde 1965 in Karlsruhe geboren und fand schon in frühen Jahren zum Sport. Besonders der



Kampfsportart wie Karate und Leichtkontaktboxen, waren seine bevorzugten Sportarten zu dieser Zeit. In diesem Zusammenhang soll erwähnt werden, daß er 1994 Deutscher Meister seiner Gewichtsklasse im Leichtkontaktboxen wurde. Anschließend Aufnahme in das Nationalkader und Teilnahme an der Europameisterschaft folgten.

Nebenbei widmete er sich den Studienfächern Erziehung, Sportwissenschaft und Psychologie; ferner besitzt er die A-Übungsleiterlizenz des Deutschen Sportbundes.

Begründer des Konzeptes Präventive-Selbstverteidigung, Yoga-Lehrerausbildung, Kursleiter am Fachbereich Sportwissenschaft für Turnen und Toben für Jungen von 7 bis 11 Jahren, Workshop-Leiter „Aggression und Körpersprache“ und vieles mehr stehen auf seiner Referenzliste.

Besonders erwähnenswert ist seine einfühlsame Art als Übungsleiter und sein überzeugendes Wissen, welches er uns in seiner bescheidenen Art außerordentlich gut vermittelt. Diese Attribute wurden in unserer Turnergruppe sofort anerkannt und verschafften dem Badenser schnell Zugang zu uns Norddeutschen.

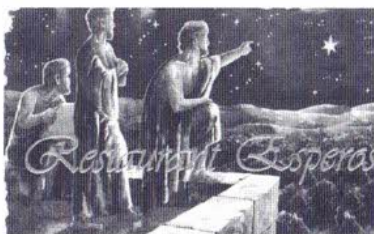
Helmut, wir danken Dir für die bisherigen Übungsstunden und hoffen, daß Du noch viele Jahre bei uns im Verein bleiben wirst.

Ingo Fischer

### Restaurant Esperos

Griechische & Italienische  
Spezialitäten

Speisekarte Außer-Haus



#### Öffnungszeiten

Mo. Fr. 11<sup>30</sup> - 14<sup>30</sup> Uhr (Mittagstisch)  
& 18<sup>00</sup> - 23<sup>00</sup> Uhr  
Sa 18<sup>00</sup> - 23<sup>00</sup> Uhr  
So. & Feiertage 12<sup>00</sup> - 14<sup>30</sup> Uhr  
& 18<sup>00</sup> - 23<sup>00</sup> Uhr

Schleswiger Str. 1  
22761 Hamburg

Tel. 040 / 85 37 43 37

Clubraum bis 60 Personen

## TANZEN

### Argentinischer Tango

Seit gut einem Jahr war bekannt, daß wir in der Alsterdorfer Halle bei „Hamburg tanzt“ auftreten sollten!

Unsere Trainer Ilse und Günter Husstedt hatten durch ihre Beziehungen für uns wieder einen Auftritt organisiert und geplant. Für uns war es das zweite Mal, daß wir bei „Hamburg tanzt“ auftraten. Nach intensiven zusätzlichen Trainingseinheiten war es endlich so weit.

Der 11. 4. 1999 – meine Güte, waren wir alle aufgeregt. Wir wurden immer stiller. Aber dann ging alles ganz schnell. Wir waren schon umgezogen, da mußten wir Gott sei Dank 10 Minuten früher auftreten! So hatten wir nicht mehr viel Zeit nachzudenken. Als

die Musik anfang, haben wir alle einfach „nur getanzt“. Es klappte einfach toll und der Applaus von fast 4000 Zuschauern bestätigte es uns. Auch Holger Loges mit Frau waren begeistert und haben uns beglückwünscht zu diesem tollen Erfolg.

Mal sehen, was unser Trainerpaar Ilse und Günter jetzt wieder mit uns vorhat? Aber wir machen alles mit, denn tanzen ist nicht nur unser Hobby sondern es ist auch noch gesund!

Wer Lust hat bei uns mitzumachen, kommt einfach mittwochs in der Schulturnhalle Regerstraße (Eingang Wormser Straße) ab 18. 30 Uhr mal vorbei.

Eure Petra

Ristorante

Stasera

Italienische Spezialitäten

Räumlichkeiten  
für Ihre  
Clubfeiern bis  
50 Personen

Bahrenfelder Chaussee 113 · 22761 Hamburg · Tel.: 040/ 897 00 478  
Öffnungszeiten: Täglich 17.00 bis 24.00 Uhr

OTTO KUHLMANN

Erd-, Feuer-  
und Seebestattungen  
Vorsorgeberatung



Bestattungswesen seit 1911  
Inhaber: Jürgen Kuhlmann

22761 Hamburg-Bahrenfeld  
Bahrenfelder Chaussee 105  
Telefon (040) 89 17 82



## WANDERN

### Bilderbuch-Wandertag im April

Ein zauberhafter Tag begann,  
die Sonne blieb in ihrer Bahn!  
Per Schiene ging es zügig weiter  
bis Mümmelmannsberg,  
hier Schluß mit „heiter“!

Durch eine Vollbremsung im Zug,  
gab's blaue Flecken bald genug!!!  
Dem Zugführer haben wir's gegeben-  
er rannte förmlich um sein Leben!!

Nun kam noch eine Busfahrt nur,  
dann waren wir in der Natur,  
Hamburgs Umgebung ist so schön,  
man sollte sie viel öfter seh'n!  
In das Naturfreunde-Haus,  
geht mancher 'rein – gescheiter raus!!

Boberger Dünen, nicht mehr weit,  
erreichten wir in kurzer Zeit.  
Herrlich! Nur Weite, Sand und Wald,  
und hier und da ein Vogel schallt.  
Gestampft durch Dünen kreuz und quer

wurden die Schuhe doppelt schwer.  
Am Badeteich ging es nun weiter,  
mit Luftseglern dann als Begleiter.  
Ein Marathonläufer, wohl vergessen?  
Rannte kurz winkend, wie besessen!!

Und wer hat wohl mit sicherem Blick,  
durch das noch undichte Gestrüpp,  
dort FKK-Anhänger entdeckt??  
Die fühlten sich nicht mal verschreckt!

Der Hunger führte uns nun zügig,  
zum „Dorfkrug Boberg“, sehr gemütlich!

Danach hieß es dann weiterzieh'n,  
durch schöne Gartenkolonien.  
In Nettelburg war Kaffeepause,  
und fröhlich fuhren wir nach Hause!

Erlaubt mir, daß ich's noch mal sag':  
es war ein wirklich schöner Tag!!!

Eure Christel Chlaussen



# Lichtservice Schrader

## Groß- und Einzelhandel

Verkauf von Wohnraumleuchten,  
Büro-, Laden-, Praxen-,  
sowie Speziallampen.

### Planung Beratung Verkauf

**Luruper Hauptstr. 125  
22547 Hamburg  
Telefon und Fax:  
(040) 831 99 64**

**Führende Marken** u.a.:  
OSRAM, PHILIPS, BEGA, ERCO,  
LIMBURG, LEOLA, SÖLKEN, JUNG usw.

## WANDERN

### Petrus meinte es gut mit uns

Aus redaktionellen Gründen  
und aktueller Vorrangigkeit kann  
dieser Bericht leider erst in dieser  
Ausgabe erscheinen:

Kein Regen, kein Schnee, statt  
dessen wehte eine frische Brise aus  
Nord-West und die Sonne schien  
sogar – zumindest zeitweise.

Am 24. Februar zogen wir – 26  
lustige, muntere Damen aus der  
Wanderabteilung des BTV – vom  
Altonaer Bahnhof zur Elbe. Unser  
Weg führte zum Hafen und von  
dort in die Speicherstadt.

Das Gewürzmuseum war unser  
erstes Ziel.

Wunderbare Düfte schlugen  
uns entgegen. Überall im Raum  
waren Gewürze und Kräuter aus-  
gebreitet. Viel Spaß hatten wir mit  
den Hinweisschildern, die auch  
auf die aphrodisische Wirkung der  
einzelnen Gewürze eingingen. Es  
fehlte somit auch nicht an witzigen  
Bemerkungen, die manch  
einem die Röte ins Gesicht getrie-  
ben hätte.

Unser zweites Ziel war das ein-  
zige in Deutschland existierende  
Zollmuseum:

Eine grünuniformierte freundli-  
che Beamtin führte uns durch die  
überaus interessante Ausstellung.  
Wir bestaunten nostalgische  
Zollbüros, raffinierte Schmuggel-  
verstecke, alte Uniformen und  
dergleichen mehr.

Nach einem leckeren Fisch-  
essen am Hafen genossen wir  
einen wundervollen Blick vom  
Stintfang hinunter auf die Elbe  
und die Hafenbecken.

Am Denkmal von Herrn  
Bismarck vorbei gelangten wir zu  
den Wallanlagen. Hier blühten  
bereits die ersten Märzbecher und  
Japanische Kirschen – und das  
bereits zur Winterzeit.

Im ccc stärkten wir uns mit  
Kaffee und Kuchen, um uns dann  
auf den Heimweg zu machen. Alle  
waren sich einig, es war ein schö-  
ner Tag!

Eure Barbara Fischer



Ristorante Tre Posi

Bahnenfelder Chaussee 178  
22761 Hamburg

### Italienisches Restaurant

Antipasti · Pasta · Pizza ·  
Fleisch · Fisch

**Öffnungszeiten:**  
Di bis Sa 17.30 bis 23.00 Uhr  
Sonntag 17.00 bis 22.00 Uhr  
Montag Ruhetag

Telefon 040-8 99 39 78  
Fax 040-8 99 39 45

**TRE Posi**



## Turnfest in München

### Medaillen für BTV-Sportler

Aus redaktionellen Gründen und aktueller Vorrangigkeit kann dieser Bericht leider erst in dieser Ausgabe erscheinen:

Wir sind fast alle noch in Gedanken bei dem soeben gefeierten 100. Geburtstag unseres Vereins. Trotzdem gab es im letzten Jahr einen sportlichen Höhepunkt, den man nur alle 4 Jahre genießen kann: das Deutsche Turnfest in München!

12 interessierte BTVer fuhren am 30. Mai bei denkbar ungemütlichem Wetter mit Sportlerinnen des St. Pauli-Turnvereins mit einem Bus nach München. Uns war lange Zeit vorher ein Hotel in der Stadt in Hauptbahnhof-Nähe versprochen worden. Wie waren wir enttäuscht, als das 14 Tage vor Fahrtantritt geändert wurde und wir nun in Erding untergebracht werden sollten. Täglich 45min. S-Bahn in die Stadt, umsteigen in die U-Bahn, um zum Olympia-Gelände zu kommen, und am Abend dasselbe zurück! Und dann fuhr die S-Bahn nur 2x stündlich.

Nach einer angenehmen 81/2 stündigen Fahrt ohne Stau setzte uns unser Busfahrer vor dem Hotel in Erding ab. München hat-

ten wir noch nicht gesehen! Wir bekamen schöne Zimmer und richteten uns häuslich ein. In Anbetracht der langen S-Bahn-Fahrzeit blieben doch die meisten am Abend in Erding. Wir erkundeten den Ort, zumal wir nur ein paar Minuten zu Fuß vom Ortszentrum entfernt wohnten. Ein kleiner Marktplatz mit alten Häusern und Zwiebelturmkirche, ein Fließchen, das sich durch Parks schlängelt. Es wirkte gemütlich.

An dem Abend wurde auch von ein paar BTV-ern das erste und letzte Erdinger Weißbier getrunken.

In Grüppchen machten wir uns am nächsten Morgen auf den Weg nach München. Immer dabei unsere Vereinsfahne, noch in einem schwarzen Sack versteckt. Lotti Timm hütete diesen Sack wie ihren Augapfel, und wir halfen ihr umschichtig beim Tragen, bis die Fahne endlich bei der Eröffnungsfeier auf dem Marienplatz vor dem Rathaus entrollt wurde.

Am Nachmittag fand der Festumzug statt. Da Hamburg das letzte Turnfest ausgerichtet hatte, durften wir an der Spitze des langen Umzuges, gleich hinter dem

## Turnfest in München

OK Deutsches Turnfest München gehen. Blau-weiße Kombinationen sah man, die Blankeneser Damen trugen ihre Trachtenröcke und Häubchen, und wir zeigten die netterweise von Sportkameraden ausgeliehenen Fischerhemden mit den roten Halstüchern. Es war schon ein buntes Bild, und so hieß es auch: Hamburg in Bildern.

Hinter uns unsere Vereinsfahne, die von einem Sportler des Rahlstedter Turnvereins getragen wurde, und die anderen Hamburger Fahnen. Da der Festumzug immer in 2 Blöcke geteilt war, die von entgegengesetzten Richtungen aufeinander zgingen, bekamen alle Teilnehmer etwas zu sehen.

Da gab es Trachtengruppen, Kinder mit Luftballons, Rollschuhläufer und Inline-Skater, Turner die auf Händen gingen, ein Wagen mit Trampolin, auf dem ständig geturnt wurde, ganz Ängstliche mit bunten Regenschirmen (es herrschten inzwischen 30°C) und, und, und...! Nicht zu vergessen die vielen Spielmannszüge, die in München nicht mitlaufen mußten, sondern in gleichmäßigen Abständen voneinander auf den breiten Bürgersteigen saßen und für uns musizierten. Ein fröhlicher, farbenfroher und spannender Auftakt: was bringt die Woche uns?

An allen folgenden Tagen fuhren wir zu unterschiedlichen Zeiten zum Olympiapark, um von den vielen Darbietungen etwas zu sehen. Es konnte viel draußen stattfinden, denn in der ganzen Woche herrschte das beste Sommerwetter. Für die Leichtathleten war es schon zu heiß.

Da gab es Magnet-Bühnen, auf denen ständig wechselnde gymnastische Gruppen-Vorführungen zu sehen waren. Ein Riesenreck war aufgebaut, etwa 4 Reckstangen übereinander, die man mit

Aufschwüngen überwinden mußte, um oben an eine Glocke zu schlagen. Die Zeit wurde dabei gestoppt.

In den Hallen konnte man bei turnerischen Einzelwettkämpfen, Gruppen-Gymnastik und Wettmusizieren zusehen.

Für die „Offenen Mitmachangebote“ im Olympiapark war es fast zu heiß. Aber ohne eine kleine Medaille nach Hause zu kommen, verbot uns unser Stolz.

**Wer uns findet**



**findet uns gut**

Deutsche und  
Internationale Küche  
Monatlich Sonntagsbrunch  
mit Live-Musik

Inh. Dieter Hinzner  
und Jürgen Quaißer  
(ehemals Traberhof)

Bistro - Restaurant - Sommerterrasse

K9 - Waterloo 9 - Tel. 439 65 80 Fax 439 53 48

**TAVERNA OUZAKI**

**Griechische  
Spezialitäten**



Inh.: Familie Sioutas

**Öffnungszeiten:**  
 Dienstag bis Freitag  
 von 12<sup>00</sup> bis 14<sup>00</sup> Uhr  
 & 17<sup>00</sup> bis 23<sup>00</sup> Uhr  
 Samstag  
 von 17<sup>00</sup> bis 23<sup>00</sup> Uhr  
 Sonn. und Feiertage  
 von 12<sup>00</sup> bis 23<sup>00</sup> Uhr  
 Montag geschlossen

Bahrenfelder Chaussee 71  
 22761 Hamburg  
 Tel.: 040 / 890 19 321



## Turnfest in München

Also begaben wir uns auf die Orientierungswanderung, bei der wir mit Hilfe einer Karte verschiedene Punkte finden mußten.

Und da merkten wir erst, wie hübsch das Olympiagelände ist. Große Rasenflächen, ein langgezogener See, viel Buschwerk, der Fernsehturm, das Stadion mit der eigenwilligen Dachkonstruktion - und der Olympiaberg. Von oben hat man tatsächlich die Postkarten-Aussicht: die Türme der Stadt mit den Alpen im Hintergrund.

**Für diese gemütliche Sight-Seeing-Tour haben wir dann wirklich eine Medaille bekommen.**

Höhepunkt der Woche waren die Show-Veranstaltungen. Die Turnfest-Gala mit den besten Turnern, bei „Musik und Bewegung“ Musikzüge und fantasievolle gymnastische Übungen mit Sportlern in Rollstühlen sowie die Deutsche Meisterschaft im Rhönradturnen. Wir hatten manchmal schon schmerzende Hände vom ständigen Klatschen.

Aber nicht nur zugesehen haben wir. Beim Tanznachmittag für Ältere durften wir (ein paar Volkstänzerinnen) uns selbst mit vielen anderen betätigen.

Das Schönste war dann am 7. Tag die Abschluß-Veranstaltung im Stadion. Man hatte den heißesten Tag der Woche vorausgesagt: 34°C. Mit dem Dach über uns hatten wir Superplätze. Es war eine so schöne Veranstaltung, die ich nicht ausführlich beschreiben kann, man muß so etwas einfach selbst erlebt haben. Und die Welle „La Ola“ lebt immer noch! Übrigens haben mich die 800 Tänzerinnen und Tänzer am Schluß sehr beeindruckt. Sie wollten einen Weltrekord im „Platteln“ aufstellen.

Waren wir erst enttäuscht über unser weit entfernt gelegenes Quartier in Erding, so freuten wir uns mindestens ab dem 3. Tag auf das Nachhausekommen in unser Dorf. Wir kannten die Strecke bald recht gut, ab Ostbahnhof fuhr die S-Bahn oberirdisch, außerdem

hielten wir immer nach Auto-Reisezügen Ausschau. Weit außerhalb von München erblickten wir an mehreren Tagen die schneebedeckten Gipfel der Alpen - und die Biergärten am Bahndamm lösten bei manch einem sehnsüchtige Blicke aus.

Den letzten Erdinger Abend verbrachten wir BTVer in gemütlicher Runde in unserem netten Stammlokal.



# Shell Heizöl

Anrufen zum Ortstarif

01 80 - 23 23 23 1

**Einfach und bequem:  
das Shell Wärme-Abo.**

Mit dem Wärme-Abo von Shell reißt die jährliche Heizölrechnung keine großen Löcher in Ihre Haushaltskasse.

**Shell Mineralölhandel u. Heizungs-Dienst GmbH**  
Zitadellenstraße 5 • 21079 Hamburg

Bereich Heizöl: ☎ 766 166 20 • Bereich Wartung: ☎ 766 166 60

**P.A.E.**  
Shell Qualität

Unsere Angebote:  
Dieselshell Plus,  
Shell Schmierstoffe.

Unser Service:  
Heizungsneubau,  
Wartung, Pflege,  
Modernisieren.  
Notdienst auch  
am Wochenende.

## Turnfest in München

Am Sonntag, den 07.06.98 trafen wir um 8 Uhr die Rückfahrt nach Hamburg an, alle ein wenig aufgekratzt von dem vielen Erlebten und Gesehenen. Wieder nach ca. 8 1/2 Std. Fahrt ohne Vorkommnisse erreichten wir Hamburg - bei Regen.

Lotti sei Dank für ihre Organisation. Sie hat dafür gesorgt,

daß unser kleiner Haufen bei den St. Paulianern mitfahren konnte, und daß jeder seine bestellten Eintrittskarten bekam.

**Es war eine wunderschöne Woche!**

In 4 Jahren, 2002, geht es zum nächsten Turnfest nach Leipzig. Wer kommt mit??

Eure Bärbel Thoschlag



Zufriedene Gesichter nach einer Woche Turnfest München 1998

## ERICH ROHLFFS GMBH

VERWALTUNG • VERKAUF • VERMIETUNGEN

Paul-Neumann-Platz 2-4 • 22765 Hamburg  
Tel. (040) 38 40 80 u. 38 75 79 • Fax 3 89 53 94

